



ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba



Instala Aireacondicionado na bo cas AWOR!



Tel. 2170

ANJA 22 — DIAHUEBS 29 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3850

San Pedro Hospitaal ta cumpli anja awe



Awe San Pedro Hospitaal ta precies cuarenta anja bieuw. Banderanan ta den top pasobra tin fiesta. Ta bini bishitanan halto, lo tin discursonan, lo nan entrega regalonan, y e paeientenan ta hanja un cuminda di gala.

„Arubaanse Courant" riba pagina 2 ta duna un relato detalla riba e hospitaal y ta deseeie for di e columnnanan aki hopi anja y hopi mas.........

GOBERNADOR TA BISHITA HOSPITAAL Y COLEGIO ARUBANO

ORANJESTAD. — Gobernador Sneekenbrink ta jega Aruba awe nochi. E lo assisti na e sacrificio di Misa den iglesia San Francisco. cu ta worde haci na ocasion di e 40 aniversario di San Pedro Hospitaal. Majan e Gobernador lo bishita e hospitaal y lo baci uso di e oportunidad y bishita tambe e Colegio Arubano.

LOTERIA A PRODUCI Fls. 500.—

ORANJESTAD. — E loteria cu a worde teni na beneficio di e regalo di fiesta pa e cumpleanjo di San Pedro hospitaal a produci fls. 500.—. E sorteo a tuma lugar ayera merdia y e premionan a cai riba e siguiente numeronan: 373 (dos retours K.L.M. — Curacao). 301. 197. 294 y 105.

Tankero Mericano a mira sinjal di piscadornan y a salba nan for di peliger

ORANJESTAD — Gracias na un tankero Mericano, cu a mira nan boto ta drief riba awa, e tres piscadornan Dama Colina (capitan) Generoso Tromp y Victor Gonzalez tabata den estado di conta kiko a pasa nan ayera marduga y mainta riba lamar.

Pa 2'or di marduga ayera nan a laga haaf di Oranjestad y a coge rumbo pa zuid, unda na un distancia di 7 milla for di costa nan a tira ancla y e linjanan di piska. E piskadornan poco despues a dicidi na bai tira linja un poco mas aleuw, pero aki e motor a ninga di funciona y nan a dicidi na tira ancla atrobe y sigi piska te 7'or di mainta.

Entre tanto un di nan realisando den ki peligei nan ta a mara un lapi blanco na pida palo, pasobra di aleuw aya nan a mira un bapor ta bini. Nan a cuminza zwaai cu e palo, e bendenan di e hapor a miranan, y un bora despues e bapor „Mission Sant Antonio", un tankero mericano tabata cerca nan. E tankero a touw nan, y na mes momento a busca contacto cu e Tower na Lago y a raporta e sitio na unda nan tabata.

„Aruba" a sali

Lago mesora a busca contacto cu Haven- en Loodsdienst y a raporta e lugar na unda e piskadornan tabata, 6 a 7 milla pa zuid di Balasbi. Haven — en Loodsdienst a hanja e jamada di Lago pa 8'or y cuarto, y pa un cuarto pa diez walbootsman J. Marchena buntu cu chef-monteur E. Bouwer y stuurman- motorist D. Zevenger a sali cu „Aruba". Nan a tuma over for di e tankero e boto „Lica" 468, cu te na e momentonan ey tabata desconoci y ta propiedad di sr. Fio Odor, y a lastrele trece kantoor, na unda nan a mara pa diezun'or y cuarenta.

E suerte cu tabata den boranan di mainta, y cu e piskadornan sigur a tende di e otronan cu a bai sin bolbe mas y pesey tabata sabi kiko mester a baci. y cu tambe (na casualidad) net na e momento ey tabatin un bapor den e vecindario a skapanan di hopi horanan di amargura riba lamar, cu ya a jega di exigi su victimanan.



„Lica" 468, cu e tres piskadornan, lastra pa „Aruba" ta prepara pa mara dilanti Haven- en Loodsdienst.

Krushev a jama Hammarskjoeld sirviente di capitalistanan

NEW YORK, 28 sept. — Prome ministro Krutshef di Rusia a declara na un recepcion na New York, cu e no ta acusa Hammarskjoeld personalmente, pero e secretario-general di Nacionnan Uni ta „un sirviente dje monopolianan capitalista" y mester nombra 2 secretario-general mas hunto cune.

Krutshef a contesta e pregunta. si Rusia lo boycot Hammarskjoeld na e mes manera cu el a boycot su predecesor Trygve Lie anteriormente. hisando. cu e no a pensa di esey ainda. „Nos tin basta forza pa defende nos" y Rusia por existi eu of sin Nacionnan Uni". asina el a declara en contestacion riba un pregunta. ki actitud Rusia lo tin. si nan no acepta su proposicion pa reemplaza e secretario general cu un comision ebecutivo.

Krutshef a bisa cu Carta di Nacionnan Uni a bira enviehecido. pasobra el a worde formula den un tempu cu Merca tabata e pais mas poderoso na mundo. e campo socialista no tabata ainda loke e ta awor y e colonianan africano no tabata liber ainda.

No obstante e cambionan grandi dje ultimo anjanan aki. Nacionnan Uni a keda un organo den cual e influencia di Merca ta dominante. Por mira esey den e hecho eu Consebo di Seguridad a renga di condena Merca pa motibu dje incidentenan cu e avionnan U-2 y RB147.

Decision di comision di agenda

E comision di agenda di Asamblea General di Nacionnan Uni a dicidi cu 12 voto ccntra 7 y un abstencion pa recomenda un proposicion cerca e asamblea, pa no bota e problema di admision di China Comunista den Nacionnan Uni. riba agenda dje sesion aki.

Venezuela. Inglaterra. Merca. China Nacionalista y Francia a vota entre otros na fabor dje proposicion mericano. E presidente dje comision. presidente Boland dje asamblea. no a vota.

E delegado mericano Wadsworth a declara cu e ta contra admision di China Comunista den Nacionnan Uni y butamentu dje asunto dic representacion chines riba agenda dje asamblea. no pa motibu dje formacion politico dje gobierno di Peking. pero pa motibu dje „actuacion repugnante dje gobierno ey. y su violacion babierta di Carta di Nacionnan Uni". Manera ta conoci China ta worde representa den Nacionnan Uni pa gobierno di Chiang Kai Sbek na Formosa.

Zorin. representante di Rusia. a bisa cu ta ridiculo. cu un dje paisnan cu a juda forma Nacionnan Uni. e pais cu e poblacion mas grandi na mundo. „ta worde alcha for di su derecho legal di ta miembro di Nacionnan Uni". „No por soluciona ningun problema. e asunto di desarme inclui. sin admision di China den Nacionnan Uni". asina el a bisa.

Declaracion di Krutshef na New York

Prome ministro Krutsbef a declara ajera nochi na New York. cu e no por tuma e iniciativo pa repara e kibramentu entre e y presidente Eisenhower. El a baci e declaracion aki pa e vicepresidente di Uruguay. Eduardo Haedo. kende el a encontra na un recepcion dje delegacion di Uruguay den Nacionnan Uni. den un hotel prominente na Manhattan.

Haedo a puntra Krutshef si no ta posible pa e encontra presidente Eisenbower nan dos sol. den un dje cuartonan di Nacionnan Uni. durante e sesion di Asamblea General.

Krutshef a bisa: „Lo mi contestabo babiertamente; no ta ami a danja e ben relacionnan di Campo David. Tabata Eisenbower. pasobra el a manda e avion U-2 over di territorio ruso".

Haedo a menciona Hungria. despues cu Krutshef a declara cu Rusia no tin colonia y no a baci inversion di capital na otro paisnan.

Krutsbef a contesta bisando: „stop eu e cos ey ey.... bin bisbita nos pais y busca colonianan. Bisbita Hungria.... Kadar T'aki".

Hadeo a bisa: „na Suramerica nos tin nos propio opinion.

Formacion di un grupo neutralista

Presidente Nkrumah di Ghana a propene ajera durante un reunion privado dje delegacionnan africano-asiatico cerca Nacionnan Uni. pa forma un „grupo neutralista" den Nacionnan Uni. cu mester actua como un „tercer forza fuerte" entre este y oeste.

Un tal grupo lo por aplica presion moral riba e dos bloquenan grandi den mundo y evita cu „nos tur" lo hanja nos den un guerra desastroso. asina Nkrumab a bisa.

TELEFOONGIDS DEN BACHI NOBO E ANJA AKI

ORANJESTAD. — Refiriendo na su aspecto exterior e telefoongids nobo di territorio insular Aruba ta hopi mas nechi cu tur e otronan di antes. Un kaft cu hopi color varia ta duna floracion na e caracter objectivo dje telefoongids. E kaft ta representa solo babando riba nos isla, estilisticamente expresa.

Por lo demas e gids nobo su contenido a keda practicamente igual. Na fin dje siman aki nan lo cuminza cu distribucion di e 3.800 bukinan (anja pasa tabata 3.000) E cantidad di pagina a keda casi mes tantu. y e tin como 400 number mas menciona aden. E total ta mas compacto y tin menos blancu cu e gids di '59—'60.

Aruba Drukerij N.V. cu a emprimi y edita e gids aki di parti di Telefoondienst, a bolbe entrega un hunita trabou. No solamente e kaft cu ta un berdadero meboracion. pero tambe e resto di e buki di mas o menos 200 paginas ta representa un obra bon termina.

Ala vez ta un novedad cu e telefoongids e biaba aki ta na tempo. E gids mester ta cla 1 di oktober y e biaha aki e ta cla riba e feeba aki tambe. Na principio di agosto nan a cuminza cu preparacion dje gids nobo. Nan a traba rapido riba dje — te basta e cambionan di numbernan di telefon di agosto a worde baci aden — y e abonadonan awor ta ricibi un telefoongids cu ta up to date.

OBISPO TA BENDICIONA STUDIO VOZ DI ARUBA

ORANJESTAD. — Mgr. J. Holterman. Obispo di Wilemstad. cu a jega Aruba ayera tardi cu e intencion pa asisti awe mainta na e festividadnan di e 40 aniversario di San Pedro Hospitaal. lo haci uso di bisbita y majan mainta diezun 'or lo bendiciona e studio di Voz di Aruba.

Algun luna pasa e radioemisora aki a tuma e studio nebo den servicio y riba peticion di e directiva e Obispo tabata dispuesto.

Tambe e Gobernador — asina Voz pa bendiciona e lugar personalmente. di Aruba a informa nos — lo ta presente na e ceremonia aki. Dia 9 di october Voz di Aruba ta existi 9 anja.

NINGUN ENFERMEDAD DI MARGARINA RAPORTA NA ARUBA

ORANJESTAD. — Na Aruba ningun caso di enfermedad a worde raporta di cual e causa lo por worde husca door di uso di margarina. En total 8.300 paki di e margarina sospechoso a bai den heslag, di cual e majoria a worde kima riba e tereno di sushi di gobierno.

Awe ta ser spera na nos isla sr. D. van der Laar. un funcionario di Unilever Export. N.V. E lo delibera cu e agentenan y cu Gezondheidsdienst. Unilever ta e fabrikante di e margarina cu na Hulanda tabata e causa di e enfermedad di grawata. Despues cu a worde anuncia cu pakinan di e sorto di margarina aki a worde embarka pa Antillas. tanto na Aruba como Corsow e medidanan a ser tuma pa no laga e margarina aki jega cerca e consumidor. Pa bisa berdad na Aruba nan no por a pone tur e pakinan den beslag. pero Dios gracia nan no a raporta ningun caso di enfermedad. Di e 8.300 pakinan te awor 6460 a worde kima. e resto te ainda ta — bau di control di gobierno — den un koelcel.

TOASTMASTER TA TENE COMPETICION

ORANJESTAD. — E seccion Arubano di Toastmasters International entre su miembronan ta tene un competitie cu e intencion pa laga e mihor entre nan compeli cu e mihor orador di e club hermana na Corsow. Di e dies miembronan cu te awor a ser cualifica. senjores Leonce Motyer y Max Croes a sali cu mas tantu punto.

Afin pa duna tur miembro un beurt nan ta tene dos reunion mensual den Trocadero awor. E cantidad di miembronan a aumenta mientras tantu te na 26. Senjor Thomson Viceconsul di Estados Unidos durante e reunion di 27 di september a keda instala como miembro.

PIC-NIC DI CREDIT UNION

ORANJESTAD. — Dia 2 di oktober 1960 Credit Union „Santa Cruz" y Credit Union „Savaneta" lo organiza un gran pic-nic bailable na Miramar.

Principal obbeto di e pic-nic aki ta pa baya fondonan cual lo ta necesario pa celebra „Siman Internacional di Credito" di dia 16 te dia 23 di oktober y pa cubri gastos di dos personas di Aruba cu lo bai atende e curso aki na Caracas.

Tur miembros di Credit Union y no miembros ta bonbini.

F A T U M — Tel.: 1845
Pa tur bo aseguronan

Münchener Kammerorchester otro luna na Aruba

ORANJESTAD. — Bou di auspicio di Arubaanse Kunstkring e Münchener Kammerorchester lo duna un concierto na Aruba dia 29 di oktober proximo. E orkesta aki. cu ta gosa di un popularidad grandi. entre otro door di e cantidad di grabacion cu nan a haci pa e „Deutsche Grammophon Gesellschaft". originalmente mester a jega nos isla medio oktober.

Pa motibo di exito grandi cu e Münchener Kammerorchester tabatin na Buenos Aires. nan mester a duna 10 concierto extra mas di loke tabata para riba nan programa original. y pesei mester a atrasa nan biaba pa Aruba te na fin di luna di oktober.

Despues di e „Berliner Kammerorchester" y e „The Masterplayer of Lugano". den ultimo dos anjanan. esaki ta di tres orkesta grandi cu ta duna concierto na Aruba. Sin duda e presentacion di e Münchener Kammerorchester lo atrae salanan yen tur biaha.

Ta di spera cu trecemento di un orkesta grandi tur anja lo bira un tradicion y un punto culminante den e programa di Kunstkring.

FUTBOL FUTBOL FUTBOL

ARUBA VOETBAL BOND

ta presenta

Awenochi 29 di september pa 7.30 'or

den

WILHELMINA STADION

RIVERPLATE vs. ESTUDIANTES
(A-klasse)

ENRADA: Tribune ƒ 0.50 Staanplaats ƒ 0.50

DOS MUCHA CU UN KAARCHI

FUTBOL FUTBOL FUTBCL



Un cowboy chiquitu jama Mathijs di Juliana kinderziekenhuis tabatin e animo den su inocencia di bai puntra S.M. La Reina mes durante un funcion cu nan a duna ei na siguiente manera: „Ta ho ta La Reina?" I ora cu immediatamente La Reina a bira mire, e ora ei probablemente nos amiguito lo tabata satisfecho di su pregunta.

ANUNCIO DI EMBAHADA RUSO NA BERLIN

BERLIN- (Oriental). — Embahada Ruso na Berlin oriental a anuncia awe. cu lo e no reconoce pasaporte nan Aleman occidental. mas. ora cu habitantenan di Berlin occidental presenta nan pa pidi un visa pa bai Rusia. Habitantenan di Berlin occidental lo por hanja un visa den futuro. solamente si nan mustra nan kaarchinan personal di identificacion di Berlin occidental.

MOVICION DI PASAHERO NA AEROPUERTO A AUMENTA

ORANJESTAD. — E movicion di pasahero na Prinses Beatrix Luchthaven ta sigi mustra un aumento agradabel. Luna pasa no menos cu 12.297 pasahero a worde despacha, na comparacion cu 9.991 di anja pasa.

Servicio informativo a traba un lista di comparacion interesante di e anjanan 1958. 1959 y 1960. cual nos ta publica aki bou:

Agosto	1960	1959	1958
Aterrizaje:			
Comercial	254	239	216
Deporte	9	39	13
Autoridad	18	26	13
Pasahero:			
A drenta	4765	3712	3052
Di transito	2722	2259	1837
A sali	4810	4020	3227
Total	12297	9991	8116

E servicio ariba menciona tambe a traha un lista dje pasaheronan durante e tres ultimo lunanan y cu comparacion di e ultimo tres anjanan. Anto nos pos nota durante agosto dje anja aki cu e cantidad di pasaheronan cu a drenta ta 56 porciento mas haltu compara cu dos anja pasa. Por cierto esaki ta un aumento basta regular.

Aki ta sigui e lista di comparacion.

Total di pasahero:
% mas haltu cu anja 1958

Luna	1958	1959		1960	
Juni	2151	2324	8%	3049	41.7%
Juli	2269	2973	31.4%	3398	49.7%
Agost.	3052	3712	21.6%	4765	56.1%

40 Aniversario di Hospitaal San Pedro di Verona

— mei-mei di hopi cambionan —

Medio 1963 Aruba tin un hospitaal Moderno

ORANJESTAD — Un persona di cuarenta anja ta ser considera di ta den forsa di su bida. Sinembargo pa institucionnan humano manera por ehemplo e hospital „San Pedro di Verona" esei por ta diferente. Na su edad di 40 anja ta palpita di impaciencia pa sigi su desarrollo. E kier bai mas leuw riba e punto na unda por papia di un reconstruccion completamente moderno y cu ta satisface na tur exigencia pa cuido di enfermonan.

Awè. awor cu e San Pedro Hospitaal ta existi cuarenta anja. nan ta ocupa cu trabaunan cu denter di un bon 2½ anja lo por duna henter e hospitaal un otro aspecto. Pa e bishitante — y kende no ta bini — no tin mucho cos di mira. Loke mas ta capta atencion ta e cas di zusternan — pinta cu colornan moderno. enfrente di e porta principal. Denter di algun siman 20 leken-verpleegster lo bin hanja eynan un lugar di biba. Y ora ey nan a bandona e lugar na unda cu fin dje anja aki hopi pacientenan masculino lo por sosega. E trabaunan ta sigi te ora cu na 1963 e punto worde alcanza cu e porta bieuw. color maron y jen di kras pa anjanan largo. lo cera pa semper pa e bishitantenan.

Na otro banda di e hospitaal. den Dominicanessenstraat. e ora ey un porta hancho lo dal habri pa duna e bishitante entrada na un hospitaal. regla moderno y eficente. cu por soporta completo e critica.

Pader Spékle

Pader C. Spèkle. desde 1958 rector y director di San Pedro Hospitaal. tin e reconstruccion ben pinta den su cabez. „Mira". aya ta b'ni e cuarto di operacion". asina e ta mustra nos riba e mapa di construccion. „y aya ta bini e seccion di parto (lugar di duna luz).

Y anto nos ta construi un corredor paralelo cu Dominicanessenstraat. E ora e bishitantenan no tin mester di pasa canto di e seccionna mas. pero seccion pa e pacientenan femenino y banda di esaki e seccion di muchanan. completamente moderno. „Algun tempo pasa nos a hanja un compl'mente riba nos seccion di mucha for di un experto di hospitaal Mericano".

Polikliniek

Den centro. un poco na banda di unda ta actualmente le klas huntu cu un pida di e polikliniek. lo b'ni un edificio completamente nobo. E rij di cuartonan actùal lo worde completamente reconstrui como polikliniek. y den e edificio nobo. cu lo hanja e forma di un rectangulo (forma vierkant). lo bini banda pabau e kambernan di klas y na banda pariba e seccion di parto cu cuartonan pa duna luz. E ala di banda pa zu'd lo worde ocupa pa e cuarto di operacion y e cuartonan pa röntgen. e ala di parti noord pa e administrcion.

Ademas nan a traha un moratoria nobo y e taller nobo (cinco homber di ofishi ta trahando diariamente.den e hospitaal) ta bin den e vecindario ey.

Trabau tin cu sigi

Tur e clase di trabaunan aki no mester ta den caminda di e trabau berdadero di e hospitaal. e cuido di enfermonan. Pa e motibo aki nan ta caba promer cu un cos. premer cu cuminza cu e siguiente projecto.

Tin un plan di campanja cla caba. traha en cooperacion cu expertonan. dokternan y e oficina di arquitecto Ben Smit cu a projecta e reconstruccion. Bohama ta trahando na e momentonan aki e cas pa verpleegsternan. Pader Spékle no kier a menciona nada tocante e kapital cu ta envolvi den tur e construccionnan aki. tampoco riba e manera cu nan lo hanja e cen. „Nos lo hacie un bon hospitaal". te eynan tabata su limite.



E seccian di mucha ta masha moderno. Leerling-verpleegster Apalonia Maduro ta felicita aki Manuel Gonzalez, cu ayera a cumpli 10 anja. Y Manuel na su turno a felicita Apalania cu e cumpleanja di su hospitaal.



Trescien cuminda pa dia. Cerca Zuster Tecla y su ayudantenan rutina.

nan por hai straight pa nan destinacion." El a aclaria. a coge un pida papel y a pinta den pura e situacion cu lo bini den futro. Loke awor ta entrada lo bira despues parti di atras. ocupa pa e apartamentonan di servicio y e hende bieuwnan. „Anto nos ta laga traha un jardin pa e hieuwnan. cu algun banki pa sinta".

Nan lo keda contento y lo hanja sosiego. Tin un gadrij parti adilanti y uno parti atras. asina cu tog nan por mira e bida di afor". E cushina mester bira mas grandi. mescos tambe e deposito. „Diariamente un 300 cuminda cayente mester worde prepara. Esaki no ta chanza". asina e mes ta observa. E conbento lo bira mas grandi y e actual casnan di zuster (loke antes tabata Hospitaal di Militar) lo bira e seccion nobo pa e pacientenan masculino. E ora ey. parti pariba di e futuro entrada. ta bini e

Sividivi

Y ora cu ta 1963 anto e fachada (parti adilanti) bieuw di e hospital lo ta para ainda mescos cu decenas di anja pasa. Ey tras s'nembargo a bini un hospitaal completamente otro. adecuado pa wanta kiko cu bini.

Un parti di e fachada aki tabata existi 40 anja pasa tambe. Den cuater kamber di e quinta „Sivid vi" di e tempo ey e hospitaal a cuminza dia 29 di september 1920. Tabatin un cuarto pa hende homber y un cuarto pa hende muher. un tercer cuarto a sirbi como cuarto di operacion y e ultimo cuarto tabata na disposicion di e zusternan Dominicanessen. Esakinan tabata na Aruba caba pa e Ensenjanza.

Pero ora cu e suplica a bini pa tambe tuma e cuido di enfermonan na nan cuenta. nan a accepta e suplica aki mesora. Tres zuster bau direccion di zuster Clara. a cuminza cu e trabaunan. Na principio di 1957 e zusternan Dominicanessen a pasa e trabau over pa e zusters van Asten.

Despues di 36 anja nan a pasa e trabau over. Na e momentonan aki tin nada menos cu 23 verpleegster diploma y cu casi 50 hulp- y leerlingenverpleegsters. Cincuenta persona ta haci trabaunan domestico. ocho den e administracion y cinco den servicio tecnico. En total anto 119 hende ta zorg pa 200 pacientes. Tin 184 cama. pero den e corredornan tambe nan mester a traha espacio. Despues. ora cu tur e reconstrucion termina. lo tin 260 cama. o mas o menos 5 pa cada 1000 habitante. „Esey ta e promedio nacional y mester ta suficiente anto pa nos necesidadnan". segun pader Spékle.

Preparacion

Pa promer biaha e hospitaal a cuminza cu un propio curso pa prepara mucha muhernan pa verpleegster. 19 mucha muher a duna nomber pa e curso dificil aki.

Antes majoria di nan tabata bai Hulanda. pero hospitaal awor ta sinti su mes capaz pa tuma e preparacion den su man. Nan ta tratando pa hanja reconocimento legal pa e preparacion aki. Un reconocimento cu nan ta spera na obtene denter di poco.

El a crece

Y asina e hospitaal ta crece. No solamente den tamanjo. pero tambe den profundidad. Mas aworo no solamente por worde tuma un cantidad suficiente di pacientenan. pero e hospitaal despues por dispone tambe di tur e medicenan necesario di ayudo y miembronan di personal. E ora ey lo ta para un hospitaal cu por competi cu e restonan na mundo. Por cierto un diferencia cu cuarenta anja pasa!

CIFRAS

Na '57 2915 paciente cu 32.628 dianan di cuida
Na '58 3611 „ „ 43.587 dianan di cuida
Na '59 4092 „ „ 54.064 dianan di cuida

Mas baby keto bai

Na 1957 a nace 449, na 1958 esaki ya tabata 558 y na 1959 671. Anja pasa nan a haci 718 operacion grandi y 559 operacion chikito, 409 hende a worde lusa y for di 4068 hende no menos cu 6654 Röntgenfota's a worde saca.



Pader-rector C. Spékle durante su rondu di tur dia cerca e pacientenan, aki cerca sr. Jacobs. Pa casualidad a pasa tambe e administrador, sr. W. van Wijk. Dos hende importante di e hospitaal rondo di esun di mas importante, e paciente.



E cas nobo pa e verpleegsternan, casi cla. Para straight y cu colornan bibo y moderno. Awora un binti verpleegster por biba eyden, cu tur e facilidadnan den nan poder.



Miles ya a camna riba e vloer aki, como paciente y camo bishitante. Tres leerling-verpleegsters ,di e promer klas di 19, na ca minda pa cumpli cu un ordu nobo.

Wereldbank-problemen

Twee nieuwe categorien vraagstukken zijn gerezen

WASHINGTON, 28 sept. - De vice-president van de Wereldbank heeft in de gecombineerde jaarvergadering van de Wereldbank en het Internationale Monetaire Fonds bij de indiening van het jaarverslag van de bank verklaard, dat de Wereldbank zich tegenwoordig voor verscheidene vraagstukken gesteld ziet.

Tien jaar geleden. en zelfs vijf jaar geleden nog. was de Wereldbank overwegend een „dollarbank". zei hij. „Thans is de Wereldbank echter in alle betekenissen van het woord een internationale bank".

Wat de toekomst betreft is het. volgens de vice-president van de Wereldbank. niet altijd even gemakkelijk nieuwe bronnen van kapitaal te zien als de behoefte er aan. Er schijnt evenwel geen enkel tekort aan ontwikkelingskapitaal. beschikbaar op conventionele voorwaarden. te verwachten te zijn.

Nieuwe staten in Afrika

Er zijn twee nieuwe categorieën vraagstukken gerezen. Ten eerste zijn er de nieuwe staten. tot welke. soms met weinig of geen voorbereiding of zonder waarschuwing. nationale onafhankelijkheid en soms een fundamentele sociale omwenteling is gekomen. Treffende voorbeelden hiervan zijn de nieuwe landen van Afrika. Ergens en op de een of andere wijze moeten de mannen en vrouwen worden gevonden of opgeleid die de grondslagen van bestuur leggen zonder welke er geen economische en sociale vooruitgang kan worden opgebouwd.

India en Pakistan

Een ander vraagstuk is. dat een land dat met de uitvoering van een ontwikkelingsplan begint zeer snel het punt kan bereiken waarop zijn vermogen om buitenlands kapitaal op conventionele voorwaarden te lenen zeer beperkt is in vergelijking met zijn behoeften. Dit is ongetwijfeld thans het geval met Pakistan en India.

Zuid-Amerika

Sprekende over Zuid-Amerika zei de vice-president dat de oprichting van de Inter-Amerikaanse Ontwikkelingsbank en de mogelijke toekomstige activiteiten van de Organisatie van Amerikaanse Staten beide een voorbode zijn van de nieuwe „wind van verandering" die over het Latijns-Amerikaanse continent begint te waaien. De Wereldbank hoopt dat deze wind gunstig zal zijn voor de economische ontwikkeling. Zij verwacht dat de vraag naar basis ontwikkelingsdiensten aanzienlijk zal toenemen.

In Argentinië en Venezuela is de Wereldbank gereed gekomen met haar studies en waarschijnlijk zal zij spoedig een aanvang kunnen maken met de uitvoering van leningsprogramma's in deze landen. De mogelijkheden voor het verstrekken van leningen zijn reeds verbeterd in Chili, Colombia en Mexico.

Protest tegen olieprijsverlaging

De minister van Financiën van Irak heeft in de gecombineerde jaarvergadering van de Wereldbank en het Internationale Monetaire Fonds te Washington. geprotesteerd tegen de recente verlaging van de olieprijzen.

„Bepaalde grote ontwikkelde landen", zei de minister, „wijzigen hun economische politiek zonder rekening te houden met de uitwerking die. dergelijke wijzigingen kunnen hebben op het economische leven van de minder ontwikkelde landen. Een bijzonder treffend voorbeeld is de verlaging van de olieprijzen. waartoe werd besloten zonder dat ook maar in het minst rekening werd gehouden met de belangen der produktielanden".

De minister verzocht voorts om een verlaging van de leningrente van de Wereldbank.

Macmillan zal met Chroesjtsjef spreken

NEW YORK. 28 sept. — Morgen om 6 uur in de namiddag zullen Harold Macmillan en Nikita Chroesjtsjef een onderhoud hebben nadat de Britse premier zijn rede in de algemene vergadering zal hebben gehouden. Hij zal in die rede de verklaringen die Chroesjtsjef verleden week aflegde, uit naam van de Westelijke landen beantwoorden.

Volgens een Engelse woordvoerder is de kwestie van het onderhoud niet aangeroerd; zoals vanmorgen is aangekondigd gedurende het gesprek dat plaats vond tussen de ministers van Buitenlandse Zaken van Engeland en Rusland. De woordvoerder zei dat het onderhoud op een andere manier was georganiseerd.

De woordvoerder verklaarde dat Gromyko. de Russische minister van Buitenlandse Zaken. en Lord Home gedurende 45 minuten de verschillende kwesties bespraken die in de algemene vergadering aan de orde van de dag zijn.

Prins Bernhard kreeg Prijs van Europa

STRAATSBURG, 28 sept. — In het bureau van de Raad van Europa te Straatsburg is vanmorgen. tijdens een korte plechtigheid, aan ZKH Prins Bernhard der Nederlanden de „Prijs van Europa" uitgereikt.

Bij de uitreiking van deze prijs, die in 1955 in het leven werd geroepen, waren o.m. aanwezig parlementsleden, van 15 landen welke bij de Raad van Europa zijn aangesloten, alsmede een talrijk publiek.

Passagiers op het m.s. „Oranje Nassau"

WILEMSTAD. 28 sept. — Met het m.s. „Oranje Nassau", dat 22 september van Amsterdam vertrok en 8 october te Curacao wordt verwacht, komen de volgende passagiers mee:

Bestemming Curacao

Echtpaar Gekrels-Schotborgh; echtpaar D. G. Roberts-Adams en 2 kinderen; J. A. J. Ellis; mevrouw Van der Burg-Stok en 2 kinderen; J. M. J. Ellis; echtpaar O. Beaujon-Blom en dochter; echtpaar A. Voordenhout-Mambi; echtpaar H. H. van der Sluis-Primowees en 2 kinderen; echtpaar E. F. Fraai-Statis; echtpaar A. H. de Man-Aalstein; echtpaar G. H. Kronenberg-Nadort en 3 kinderen; W. van der Burg; echtpaar G. H. Smit-Mensink; E. T. Hynolite; J. E. Janboos; mevrouw H. Exel-Stork; mevrouw V. E. van de Putte-Urban en 2 kinderen; mevrouw W. Leyding-Loots en dochter; echtpaar P. B. H. Thielen-Biegel; 10 man de Koninklijke Marine.

Bestemming Arub

R. Mathilda; echtpaar A. J. Frank-huizen en 4 kinderen.

HBU HBU
Ook voor U: de HBU
HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.
WILLEMSTAD · TELEFOON 11340
ORANJESTAD · TELEFOON 1200
SAN NICOLAS · TELEFOON 5090

Te huur aangeboden
EEN RUIM BOVENHUIS
(Wilhelminastraat 83)
bevattende 3 slaapkamers, eetkamer, zitkamer, badkamer, keuken en porch.
Te bevragen bij: Telefoon 1083

Dennis, de schrik van de buurt!

„Kijk, als je de kraan lang laat openstaan, loopt heel de tuin onder, Joe".

„Mira, si bo larga e kraanchi para abri hopi enter e hardin ta inunda, Joe".

DE ARUBAANSE KUNSTKRING
presenteert
HET LEIDSCH STUDENTEN CABARET
met een selectie uit de programma's
„LAAT JE ZOON STUDEREN" en „KNIP ME MAAR"
Dinsdag 4 oktober, half negen in het Cultureel Centrum.
Kaarten: Fl. 3,50, leden Kunstkring Fl. 2,50.
Voorverkoop en plaatsbespreken begint voor leden a.s. vrijdag, voor niet leden a.s. zaterdag bij Aruba Boekhandel en Aruba Post.

GAS
ta ventahoso
GAS
ta practico.
Haci bo pedido di gas
na tempo na
ARUBA GAS SUPPLY
Tel 1198

TUMA
UN BOEKI DI
SPAAR
NOS TA PAGA
3% PA ANJA
BANCO ANTILIANO N.V.
Ariba Wimco



Our stores, offices, garage & automotive departments and warehouses
will be CLOSED
on
Saturday, October 1st
Aruba Trading Company
Oranjestad - San Nicolas

TA UN HONOR PA NOS
DI POR PARTICIPA
CU
MISS MARIE PANAYOTTI
Consehera di e mundialmente famoso fabrica di
Formfit
ACTUALMENTE TA NA **ARUBA.**

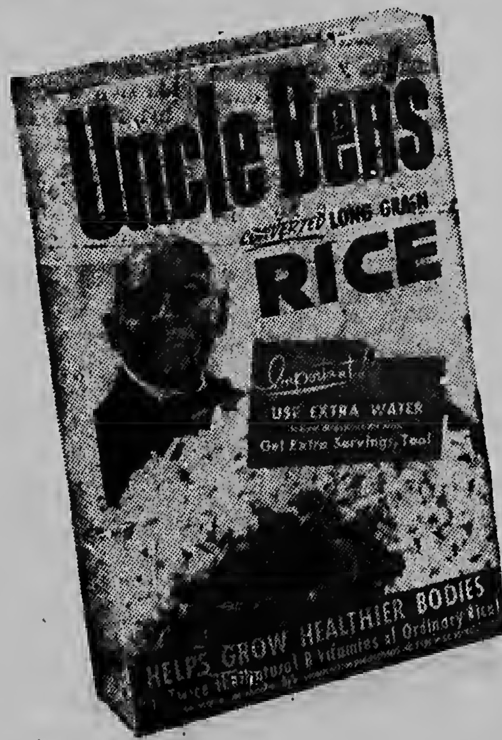


Miss Panayotti lo ta na
ARUBA TRADING COMPANY
te cu diabierne 30 di september pa duna bo conseho completamente gratis lo que ta concerni na un base perfecto. Na San Nicolas awe, diahuebes 29 di september, y na Oranjestad diabiernes 30 di september.

Awe atardi di 3'or Miss Panayotti lo tene un conferencia na Aruba Trading Company's Guesthouse — Prinsenstraat 15 — San Nicolas, y diabierne atardi di 3'or den Strand Hotel. Entrada ta gratis y presentenan (solamente damas) por spera sorpresanan agradabel.

ARUBA TRADING COMPANY
ORANJESTAD **SAN NICOLAS**

Uncle Ben's
CONVERTED LONG GRAIN RICE



Helps grow healthier bodies because it gives you twice the natural B vitamins of ordinary rice

Srta Marie Panayotti-Advisora di Formfit - un siman na Aruba

ORANJESTAD — E „foundatian style" pa e anja aki mester ta pa „revelacion di e figura femenina y no e scondemento di esei", ta opinion di e italiono Emilio Pucci, un dje principal creadornan di Formfit Company. Asina srta. Marie Panayotti, embahadora viahera di Formfit a bisa nos, kende ta na Aruba pa keda un siman y duna e damanan di nos isla conseho riba e terreno di beha's y girdles.

El a conta nos cu ademas di duna e clientenan conseho, e lo pone e bendedoranan di Aruba Trading Company —agente pa Formfit — na altura di e methodonan di venta esta riba su terreno special.

Sinta comodo den un stul — cu un netchi figura di formfit, segun nos bista, senjorita Panayotti a informa nos cu e tin seis anja caba ta traha pa Formfit. E ta hende di Honduras, na unda su mayornan tin un negoshi y ta agente pa e fabrika di Formfit.

Prome e tabata stewardess. Pero dia cu a presenta e oportunidad di por bira embahadora viahera pa Formfit e no a vacila ni un momento y a duna su nomber. El a worde emplea y awor ta biaha pa tur e paisnan den America Latino y den Caribe.

Formfit Company ta un dje firmanan mas distingui den ramo di foundaticns. Na Chicago nan tin e oficina central. Senjorita Panayotti su oficina ta na New York. El a bini di Corsow na unda el a duna consehonan durante un siman largu.

Pa beurt e lo ta den negoshinan di Aruba Trading na Oranjestad y na San Nicolas. Diahuebs atardi e ta tene un conferencia na San Nicolas, pa damas so naturalmente. Diferente model di formfit lo ser presenta durante e ocasion aki, mientras e presentenan por spera sorpresanan agradabel. Diabierne atardi tambe e mes conferencia aki lo ser ripiti den Strand Hotel, na unda srta. Panayotti ta logeer.

Por lo demas esnan cu ta interesa por haci un cita cu srta. Panayotti via Aruba Trading Company.

Entrega di premio di Europa

STRAATSBURG, 28 september.— Awe mainta e „premio di Europa" a worde entrega na Z.A.R. Prins Bernhard, durante un ceremonia corticu na oficina dje Conseho di Europa na Straatsburg. Durante e entrega dje premio, cu a worde crea na 1955, tabata presente entre otros miembronan di parlamento, cu ta representa 15 pais, cu ta miembro di Conseho di Europa, y un publico masha grandi.

Informacion di fuentenan oficial di Caracas

CARACAS, 28 september. — Fuentenan oficial a informa awe, cu gobierno di Venezuela lo retira su mes for di e organizacion di estadonan mericano, si Merca no anula su autorizacion pa cumpra un cantidad mas grandi di sucu na Santo Domingo.

SPAAR E ETIKETNAN



FRIESCHE VLAG BIBLIOTHEEK

PARTICIPACION

K.N.S.M. Aruba ta participa, cu su Passage Bureau situa den e edificia di Aruba Trading Co. na San Nicolas,

LO SERA cuminzando 30 di september venidero.

E Passage Bureau di K.N.S.M. na Oranjestad, Nassaustraat 98b, si la sigi atende publico viajero manera costumbre.



AVON
Sheer Mist
FACE POWDER
Light, matt and finely textured, wear it confidently, knowing that the colour stays unchanged all day.



From the most exciting selection of cosmetics ... quality since 1886

AVON cosmetics
LONDON NEW YORK

World's largest cosmetic manufacturers
BETTER SHOPS SELL AVON—THE FINEST COSMETICS

Agente:
BAARDSE TRADING CO. (Aruba) N.V.
Tel. 1617 — 2077.

Cumpleanjos

Miguel Quandus ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposa, jiunan, suegro y suegra, mama, tata, di Edgard, Porino y esposa, Hildo, Olga Montenegro y demas familia y amigo.

Ta cumpli 50 anja di bida matrimonial senjor Simon Croes y Senjora Conco Croes. Felicitacion ta bini di jiunan Adeleida, Marianita, Felicia, cuegro Beto Werleman, nietanan, nietonan, bisnietanan, dos sobrinanan stima Filoma y Alfonsia Krozendijk.

Senjor Michael Kelvin Lewis ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su esposa Rosa Maria, estimada rumanna Irma y Lans y demas familia Lewis, tha Truusje, cunja Yvonne y Irne y demas familia Robles de Medina.

Ta recorda su fecha natal e hobencito Edwin Arcangel Geerman y ta ricibi felicitacion di su mama Nena, tata Poll, tur su rumannan, Madrina Marcolina Flemming, padrino Basilio Baduro, rumanna na Corsow Bertha y Isenia, tur su amiguitonan di St. Jozef schol na Sta. Cruz y demas familia Geerman.

Senjora Chena Maduro ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposo Modesto Maduro, estimada jiunan Sonia Lourdes, mama Eliza, rumanna Pedro, Adriaan, Rey, Dichi, Ogenia, Lucaria, suegra Chebe, suegro Chondo cunja Rosita, Linda, Carmen, Rubia, Mirna, Incyda, Chenchen, Paulina, Placido Winston y demas familia Maduro y Briceno.

Simon Jansen ta cumpli 16 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Lica, rumannan Isi, Anna, Fanki, Maria, Nady, Elsa, wela Seferina Croes, tantanan Siria, Vela, Rosa, omonan Laurens, Venancio, Frans, Juan, Enrique, prima y primonan, especialmente di su madrina Siria Geerman, padrino Ildo Croes y tur su amigonan di team A.S.V. Trappers.

Senjorita Mirtha Kelly ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di mama Betty, tata Ventura, 9 rumannan, Aida, Andres, Edeina, 9 rumannan Aida, Andres, Edwina, Candida, Olga, Edith, Gracy, Olivia, amiganan, Sabina, Ignacio, Ramona, Wilda Tromp, Silma, Helen Malmberg, Vilma Magda, amiganan di Huishoudschool.

Senjora Sofia Anna Kelly ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su mama Rosaura, tata Willem, 9 rumannan, sobrinanan Emy, Doly, Chichi, Marietje, Chila, Orlando Bockhoudt y Mariza Bockhoudt, amiga Lorenza, Tina y Iba Gladys Jolanda, especialmente di su esposo Boy Kelly, familia Arends, Kelly.

E chikitin Lorenzo Rosindo Henriquez ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Chichi, wela y welo, prima y primonan, omonan muy especialmente di su madrina stima Maria Helena Werleman y demas familia Henriquez, Werleman y de Cuba.

E hobencita Julieta Micaela Hoevertsz ta cumpli 10 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su tres rumannan, Maria, Olympia, Damaso, tambe di tur su amiguitanan di Maria Gorettischool na Paradera, especialmente di su pepe y omo di bautismo.

E hobencito Selwyn Oscar Thiel, kende ta celebra su promer anja di feliz existencia ta ricibi felicitacion di su mama Marcolian, rumannan Sigfried, y Marlyn Thiel, welanan, omo y tantanan, primonan especialmente di su padrino Seferino Cronelio na Corsow, madrina Clarita Loepstok y di Raul Gomez na Caracas.

Tel. 1637 **Rondweg 49**
Bloemenhuis ROZENOORD
pa
BRUIDSBOUQUET
Laga un experto haci bo trabou

CEMPRO n.v.
Wayacka - tel: 2444
Pa tur sorto di blokki usa
HERCULES CEMENT

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon: 1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „Hell's Crossroads" 14 j.
RIALTO 8.00 „Puerto de Furias" 14 j.
PRINCIPAL 8.00 „The ten Commandments" a.l.
AURORA 7.30 „Panther Girl of the Kongo" 14 j.
SAVANETA 7.30 „Desnudate Lucrecia" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1750
San Nicolas: BOTICA CENTRAAL tel: 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag
Curacao 10.00 & 16.00, New York, 8.00
Panama 15.30, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 29 di september

11.30 Opening
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (lokaal-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumpleanjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Charla Deportivo
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrima de una madre
8.30 Musica varia
9.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 29 di september

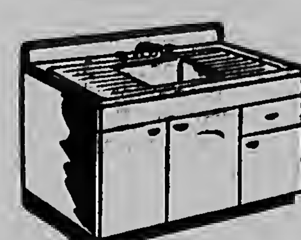
11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Juaves 29 da septiembra

9.55 Patron de Radio Caracas Television
9.57 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta ama de casa
12.05 El Gran show de las Doce
1.15 Su Novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta sociedad
2.15 Documental
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela de las 7.15
7.30 Craneoteca de los Genios
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Historias KLIM
9.00 La Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Esta Noche con Billo
10.00 Que le parece compade..?
10.30 Cineprograma
12.00 Patron de Radio Caracas T.V.
Hymno Nacional
Locutor de Guardia

NOS A CABA DI RICIBI:
laba plato
PRINCESS



E ta indespensable den bo cas.
SOLAMENTE Fl. 260,— PA'RIBA
ARUBA TRADING CO.

AUSTIN se7en
UP TO 50 MPG, OVER 70 MPH
incredible!
MEET IT AT
WARENHUIS v.d. REE
LA VICTORIA
Distributors

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

No. 13

Miss Watange a sagudi cabez violentemente; su wowonan tabata brilla manera streanan.

„Mi ta hanja esei romantico", el a bisa. Diripiente el a cuminza ta reflexiona „Oh, basta cu esei lo por tuma luga. Lo nan no permiti esei hamas, Sherry!"

„Quende lo por stroba nos?" el a puntra. „Alomenos esei mi tata no a pone den e testament ridiculo. Mi por casa cu quende cu mi ta desea. I ningun hende no por stroba mi."

„Pero bo mama si", Hero a bisa ansia jen di presintimientonan ansiosa. „Indudablemente lo e desea pa mi haci un matrimonio ricu cu un mucha muhe cu ta na su agrado. I ta mas cu claro cu lo e no quier tende mi nomber mes menta, pasobra no solamente mi n' ta bunita, pero mi no tin ni un cent chiquito tampoco."

„Esei no ta importa mi, pasobra n' ta mi mama mester scohe e muhe cu ta combini pa mi casa cune. Tan pronto cu mi tin e capital den mi man, mi tin mas cu suficiente placa pa nos dos biba ricu."

„Lady Sheringham lo pensa enteramente otro riba esei. I tantan Jane lo manda mi Bath majan ora cu e tende esei."

„No maha, Hero. Esei absolutamente mi n' ta quere. Alcontratio lo e envidiabo. I quizas awor si lo e cuminza trata bo bon: Aunque cu naturalmente lo el a prefera e bunita chens aki pa su mes yiunan."

„Precisamente, Sherry. Lo nan bisa cu bo ta mucho bon pa mi. Lo nan bira mi enemigu mortal pasobra ainda e ta spera cu bo bista lo cai riba Cassy of Eudora."

„Esci nunca! Ma toch bo tin un poco razon, Hero. I te na ora mes cu bo tanta manda bo Bath lo mi bai bo tras pa mi salba bo. A resta solamente un solucion: nos dos ta hui bai sin bisa ningun hende nada. Ora cu nos ta casa caba — ¡ esei por socede facilmente cu un permiso special — lo nan no bisa nada mas...."

„No?" Hero a puntra cu duda den su stem.

„Naturalmente no, pasobra di prome tur loque nan haci lo ta laat, pasobra nos ta casa caba i pa di dos, nos por corre cu nan foi nos cas" e conde a bisa.

„Bo n' ta quere cu tantan Jane lo bisa cu ainda mi ta menor di edad i cu e por dobbelcross nos idea? Esei por socede masha bon, Sherry."

Un ratu e conde a queda ta pensa profundamente. „Esei lo e no haci, Hero. Scucha; mi n' ta un aventurero cu a sali cu un heredera ricu. Mi ta un partida masha desea. Cualquier mama lo ta desea mi cu man abri pa nan yiu muhe. I ta p'esei lo e guli e noticia aqui mas elegantemente posible. Mi ta risca pensa cu lo e bini ainda cerca bo pa e pidi bo ayudo den buscamentu di un hoben pa su yiu muhenan".

„Si bo ta quere cu lo mi por haci esei, anto lo mi trata mi posible", Hero a bisa sinceramente.

„Ningun hende no por hanja homber pa sorto di damanan stijf i orgulloso asina di salon. Luegó mi tin asina tantu rabia riba nan cu mi no quier mira nan cu wowo. Mi no quier e muchanan ei na cas cerca mi. I awor haci lihe. Ya b'a perde hopi tempo costoso. Si nos queda sinta mas tantu aqui, ta bini un hende bin mira nos, anto e asunto ta bira redu. Hepa, Jason", e conde a grita e cochero.

„He?" Miss Wantage a grita buscando rosea. „Pero mi no tin nada hunto cu mi aqui Sherry. Lo n' ta bon cu mi bai busca un maleta i cartera pa mi pone algun cos di mi den nan?"

„Awor mi quier puntra bo, Hero. Lo bo n' quier usa bo sintir un ratu? Com bo ta quere cu lo mi bai na porta dilanti pa mi bai busca bo? Si bo bai busca bo cosnan, nan ta hanja sa ta qui plan nos tin".

„Si pero.... si bo spera te ora cu bira scur, anto mi ta bai cohe mi corotonan sin cu ningun hende sa i mi ta hanja bo aqui pa nos bam na scondi."

„No, esei no por socede, sino nos por bien larga enter e asunto aqui para numa. Mi n' tin gana di queda bang-around den e becindario aqui. Ademas di esei no tin luna. Basta bo n' ta quere cu mi por corre bai Londen den scuridad? Ademas di esei ta quico bo quier cu un maleta? Cu resto di bo shimisnan ta mescos cu esun cu bo tin aqui na bo curpa, wel, mas pronto mi salba foi dje mas mehor. Ora cu nos yega Londen lo mi cumpra tur cos cu bo ta desea pa bo."

„Ta sigur berdad loque bo ta bisa ei, Sherry?" miss Wantage a responde. Su cara tabata arda di exitacion. „Gracias! Larga nos bam lihe anto."

E conde a bula baba foi e muraja i a saca su mannan pa e mucha muhe. „Bula numa."

Hero a bula pa bai encontra su porvenir nobo i desconoci.

Entretanto Jason a yega cerca cu e coche. El a queda ta mira e mucha muhe di su cabez te na su pia. I a queda ta mira su maestro preguntativa.

I comprendiendo quico e cochero aqui quier a bisa, e conde tabata algo mas prome cune i a bis'e:

„Mi ta bai Londen cu e dama aqui."

„Ta cos serio bo ta bisa ei, Sr. Conde?"

„Si i awor bo ta cerra bo boca, pasobra ningun hende no tin mester di sa. Si mi tende e cos aqui papia na cualquier camina anto bo mes sa quico lo pasa bo."

„Mi sa qui ora cu mi mester cerra mi boca. Pero como hende naturalmente mi ta curioso pa sa ta qui buelta bo tin awor trobe."

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Nos lo viaha anochi. Pancho, bo ta corda"? „Si mi no ta lubida, si"! 2. Ya anochi, Cisco ta drenta den un despacho.. „Quico.."? „Man arriba"! 3. „Habri e caha"! „Si-si, . no tira"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Ata nan aki.." 2. Pero Bongo, nervioso, ta hera e golpi. „Ah! Mi a falla"! 3. „Ta un trampa"!



DICK TRACY

1. „E otro dia cu bo a bisa mi cu e tatua ta haci bo dolor, mi tabata sa" 2. „Mi tabata sa cu algo tabata robez — tatuamento ta haci dolor solamente ora e ta nobo haci". 3. „Oh, Halakahiki"! 4. „Mi — tin verguenza".



RIP KIRBY

1. „Club Cordial ta bira bashi rapidamente.. „Subi, tin asiento aki dilanti"! 2. „Y den un garage cercano.. „Tuma e pistool, Myra, e mester debolbe nos e placa"! 3. „Esta un bon guardia mi ta no! Y awor, con mi ta bay hanja Fortune"?



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Si e mucha nobo ey lo tabata bon pa e cuadrilla basica di Mexico! Con su nomber ta"? „Johnson... e la bisa e jama Dan Johnson! Mi ta bay papia cune"! 2. „Johnson. Lo bo tabata gusta un anja na Mexico cu un bon trabau y dobbel pago"! „Bisa mi mas, Sr. Callen"! 3. Na e momento ey. „Ni senjal ainda, Mimi! Dos dia mas y polis lo manda un aviso pa tur parti"! „Papa ta bisa cu no spanta pa ningun gasto! Lo mi quier a sa si ta pa remordimiento.. of pa inteers pa Eddy"!



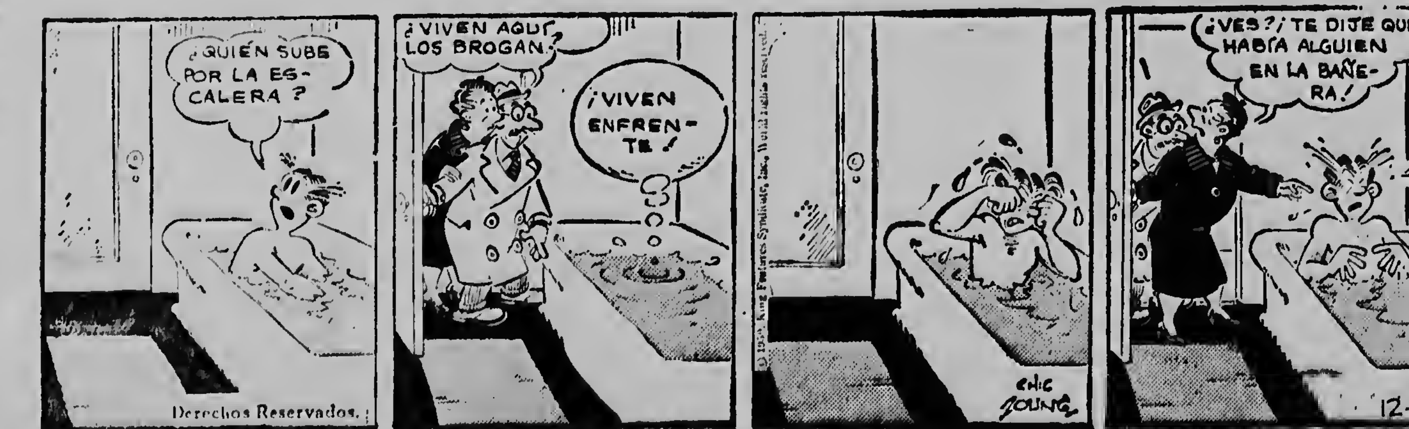
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Exquisito, e cuminda.. y tambe mi plato di Quicho Lorraine! Y awor... 2. „Musica! Musica cu ta encende corazon di homber y ta haci un muher jora.. ah.. 3. „Fandango.. progenitor di tur danza romantica. E ta cuminza lento y suave.. asina... tra la la.."



PEPITA

1. „Ta kende ta subi trapi"? 2. „Ta aki ta biba familia Brogan"? „Nan ta biba aki enfrente"! 4. „Bo ta mira! Mi a bisa bo cu tabatin un hende den e banjo"!



E comandant aliado occidental na Berlin

BONN, 27 september. — E 3 comandantenan aliado occidental na Berlin a informa nan colega ruso, general Zacahrof, cu occidente ta mantene su derecho pa haci uso ilimita dje corridornan aereo entre Alemania Occidental y Berlin Occidental.

E comandante frances, general Lacomme, kende a skirbi na nomber di su coleganan mericano y ingles tambe, tabata contesta un carta di dia 13 di september di general Zacharof, den cual esey a keha tocante uso dje corridornan aereo pa hiba hende Berlin occidental pa atende e reunionnan, contra cual gobierno aleman oriental a expresa su mes.

E 3 comandantenan occidental a referi atrobe na e principio comunista cu nan a rechaza, esta cu Berlin oriental ta parti di Alemania Oriental. Nan a bisa cu e principio aki, y tambe e limitacionnan respecto e trafico entre Berlin oriental y comunista, ta contra e status di 4 potencia di Berlin.

UN AVION „VICKERS" VISCOUNT A CAI

MOSCU, 27 september. — Un avion „Vickers Viscount" di forza aereo di Austria a cai awe den mardugа durante e servicio di Vine pa Moscu. 30 persona, entre cual tur miembro di tripulacion, a muri. 7 persona, entre cual e stewardess austriaco, a keda na bida. E avion a cai, despues cu el a mishi cu algun palu. Ta evidente cu e comandante a comete un error tocante altura y vecindario den cual e avion tabata. E desgracia a socede na un distancia di 12 kilometer for dje aeropuerto di Cheremeticvo, na un distancia di 30 kilometer for di Moscu. Desde dia prome di juni 1960 e lineanan internacional ta usa e aeropuerto ey na luga di Unukovo.

Esaki ta e segundo desastre grandi cu un avion, cu a socede den e ultimo lunanan aki, mientras cu avionnan internacional tabata bai Moscu. Na augustus un avion Ilyushin-18 cu tabata bai Moscu for di Cairo, a cai den vecindario di Kief.

Our special cake of the week is:

ORANGE CAKE Fl. 5.—

Delicious Pies a weekend treat for your family.

Apple and Peach Pie

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

Petrona & Croes
Dakota - Tel. 1712—1639

KOZIJN,
PORTA,
BENTANA.

Interpelacion cu ta tuma luga den Tweede Kamer na La Haya

DEN HAAG, 28 sept. — E interpelacion cu a tuma lugar den Tweede Kamer ajera tocante e jamada malesa di Planta, a indica 3 cos: e autoridadnan di sanidad publico mester a ranca e berdad tocante e emulgator usa den e margarina, pida pa pida for di directiva di Unilever.

E relacionnan casual entre e uso di cierto sorto di margarina y e malesa ta sigur pa 100 porciento riba terreno epidemiologico-statistico.

Dje 5 casonan di morto cu a worde investiga, ta sigur cu e „malesa di Planta" acausa 4 dje mortonan.

Ministro van Rooy, kende, meseos cu e interpellant, e medico „huisarts" socialista dr J. H. Lambert, a duna un resumen extensivo dje sucesonan, a mustra claramente, cu e formacion bureaucratico di administracion di Unilever tin hopi responsabilidad pa e dificultadnan cu nan a topa cune den e investigacion.

En relacion cu esaki e ministro a observa, cu e companianan grandi, por sinja algo cerca gobierno, loke respecto nan metodo eficaz di administracion.

E ministro a paga atencion na e administracion dje compania pa motibunan objetivo. E kier kere — y tur e delegadonan tambe — cu directiva di Unilever a actua de buena fe, y cu e hecho cu cierto informacion no a worde duna na tempu ta, resultado dje complicacion den administracion.

Ministro Van Rooy a anuncia, cu por spera un cambio den e ley pa margarina, pronto. Gobierno lo por hanja mas influencia riba fabricacion di margarina, despues dje cambio ey.

Rey Hussein a yega Londen

LONDEN, 27 september. — Rey Hussein di Jordania a jega Londen via avion awe pa bai New York, pa dirigi e delegacion di su pais den Nacionnan Uni. El a contesta un tal pregunta di periodistanan, afirmando cu soldanan jordanes ta staciona na e frontera entre Jordania y Syria.

Proces Eichmann lo cuminza na fin dje anja aki

TEL AVIV, 27 september. — E corantnan di awe mainta di Israel a informa, cu e proces-Eichmann lo cuminza na fin dje anja aki of cumінzamentu di otro anja. E pre-investigacion husticial a ocupa menos tempu, cu nan a kere. Entretantu nan a tuma medidanan especial di seguridad pa protega robert servatius, e abogado aleman, cu lo defende Eichmann y kende lo jega Israel for di Alemania, dilauna.



Asina bo por a mira Ludmilla Tchérina varios biahe na su cas. Ludmilla cu ta un bailarina di ballet mashar nombra a stop cu dunamento di funcion pa motibo cu el a hanja pleito cu e director di e director di e teatro, pa motibo cu el a ninga di usa bistir pega na su curpa color di carni.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Evita bo di tur sorto di kestion cu partner matrimonial. Corda cumpli semper cu bo deber.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



No larga ningun hende seduci bo perhudica bo asuntonan financiero. Queda semper calmo.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Tur loque ta tensionnan nervioso bo mester evita. Desarolla bo plannan na silencio.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



No stens sin necesidad riba otronan awe. Recibunan cu bo mester cobra ta exigi atencion.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



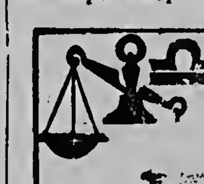
Busca cooperacion cu partner matrimonial of otro socionan. No forza romantica.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Ta muy recomendable cu bo cuida bo salud. Evita nerviosidad y dificultadnan di otronan.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Sea prudente cu transaccionnan financiera tentadora. Nan ta busca manera di ganja bo.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



E aspectonan existente ta avisa bo contra exageracionnan. Cuidao pa bo no comete soqueta.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



E excitacion di ultimo seman por exigi masha hopi di bo salud. Evita tension innecesario.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



E dia di awe ta exigi prudencia den tur asuntonan financiera y objetivo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Cu luna den bo signo bo no mester tuma e promesanan haci na na bo pa mucho serio.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Tin un elemento fuerte di seduccion presente. No hinka bo curpa den casonan dudoso y sospechoso.